



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Aprobat,
Primar
Daniel Traistaru



CAIET DE SARCINI

pentru achiziția de serviciului de organizare workshop-uri

în cadrul proiectului „CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)” (Parteneriat transfrontalier între Primăria Bolintin-Vale și Primăria Strazhitsa pentru îmbunătățirea sistemului decizional - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG))

Introducere

Caietul de sarcini face parte integrantă din documentația de atribuire și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează oferta.

SCOPUL ACHIZIȚIEI

Achiziția serviciului de organizare workshopuri este necesară pentru buna desfășurare a activităților proiectului ” CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)”

1. BUGET ESTIMAT

• ORGANIZARE WORKSHOP ROMANIA

- servicii de reuniuni și conferințe organizate la hotel - 45.859,00 lei, fără TVA (echivalentul a 10.000 euro, fără TVA - pentru 20 de persoane, cazare 5 nopți (100 de nopți), tarif/noapte 100 euro, inclusiv sala unde se va desfășura workshopul);
- servicii de cazare la hotel - 2.293,00 lei, fără TVA (echivalentul a 500 euro, fără TVA - pentru 1 persoană - translatorul, cazare 5 nopți; tarif/noapte 100 euro);
- transport de la Orasul Bolintin-Vale la locația workshopului - 1.651,00 lei, fără TVA (echivalentul a 360 euro, fără TVA - pentru 300 de km x 2 = 600 km, pret /km 0.60 euro);
- transport de la Orasul Strazhitsa la Orasul Bolintin-Vale și, ulterior, la locația workshopului - 3.152,00 lei, fără TVA (echivalentul a 687,40 euro, fără TVA - pentru 191+300 km, de la Orasul

www.interregrobg.eu

Proiect : “CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)” (Parteneriat transfrontalier între Primăria Bolintin-Vale și Primăria Strazhitsa pentru îmbunătățirea sistemului decizional - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG))

Cod proiect 16.5.2.032, cod e-MS ROBG-184, finanțat prin Programul Interreg V-A RO-BG

Strazhitsa la Orasul Bolintin-Vale (191 km) si , ulterior, la locatia workshopului (300 km); pret/km 0,70 euro);

- **ORGANIZARE WORKSHOP BULGARIA**

- servicii de reuniuni si conferinte organizate la hotel - 29.808,00 lei, fara TVA (echivalentul a 6.500 euro, fara TVA - pentru 20 de persoane, cazate 5 nopti (100 de nopti),tarif/noapte 65 euro inclusiv sala unde se va desfasura workshopul);

- servicii de cazare la hotel - 1.376,00 lei, fara TVA (echivalentul a 300 euro, fara TVA - pentru 1 persoana - translatorul , cazata 5 nopti, tarif/noapte 60 euro);

- transport de la Orasul Strazhitsa la locatia workshopului - 1.651,00 lei , fara TVA (echivalentul a 360 euro, fara TVA - pentru 300 de km x 2 = 600 km, pret /km 0.60 euro);

- transport de la Orasul Bolintin-Vale la Orasul Strazhitsa si, ulterior, la locatia workshopului - 3.152,00 lei, fara TVA (echivalentul a 687,40 euro, fara TVA - pentru 191+300 km, de la Orasul Bolintin-Vale la Orasul Strazhitsa (191 km) si , ulterior, la locatia workshopului (300 km); pret/km 0,70 euro);

2. COD CPV

55120000-7 - Servicii de reuniuni si conferinte organizate la hotel

55110000-4- Servicii de cazare la hotel

60172000-4 - Inchiriere de autobuze si autocare cu sofer

3. DESCRIEREA CONTRACTULUI

Prestatorul va furniza serviciul de cazare si transport, în cadrul proiectului ” **CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)**” finanțat în cadrul Programului Interreg V-A România-Bulgaria 2014-2020, Axa Prioritară 5: O regiune eficienta , număr aplicație: 16.5.2.032, e-MS code ROBG-184.

UAT Orașul Bolintin-Vale este beneficiarul final al proiectului pentru partea română.

Grupul țintă al proiectului este format din cele doua institutii partenere din regiunea tranfrontalieră respectiv UAT Orasul Bolint-Vale si UAT Orasul Strazhitsa -Bulgaria, impreuna cu cetatenii din cele doua orase, ONG-uri si societati private.

Serv-iciile se vor derula conform cerintelor Beneficiariului, pe baza ofertei tehnice inaintate de catre ofertant.

Locatiile care reprezinta punctele de plecare catre workshopuri sunt:

- Sediul primariei Bolintin-Vale: Str. Libertatii, nr. 1, Oras Bolintin-Vale, Judetul Giurgiu, Romania.

- Sediul primariei Strazhitsa: Str. Doncho Uzunov , nr. 5, Oras Strazhitsa, Judetul Veliko Tarnovo, Bulgaria.

www.interregrobg.eu

Proiect : “CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)” (Parteneriat transfrontalier între Priamaria Bolintin-Vale si Primaria Strazhitsa pentru imbunatatirea sistemului decizional - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG))”,

Cod proiect 16.5.2.032, cod e-MS ROBG-184, finanțat prin Programul Interreg V-A RO-BG

4. DURATA DE EXECUȚIE A CONTRACTULUI

Durata de execuție a contractului este de 13 de luni (de la 06.10.2018 până la 19.10.2018), cu posibilitate de prelungire prin act adițional, conform prevederilor legale în vigoare. Durata de valabilitate a contractului decurge de la data semnării acestuia de către ambele părți contractuale, iar prestarea serviciilor se va efectua pe bază de notă de comandă/ordin de începere prestare servicii.

5. OBLIGAȚIILE PRINCIPALE ALE OPERATORULUI PENTRU SERVICII DE TRADUCERE ȘI INTERPRETARE

Ofertantul trebuie să fie autorizat conform legii pentru prestarea serviciului/serviciilor solicitat/solicitate sau să asigure prestarea serviciilor cu prestatori autorizați conform legii.

Ofertantul trebuie să respecte cu strictețe termenele de prestare a serviciilor solicitate de către beneficiar.

Prestatorul va asigura protecția informațiilor (clauza de confidențialitate) la care are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.

Specificații tehnice:

• ORGANIZARE WORKSHOP ROMANIA

1. Servicii de reuniuni și conferințe organizate la hotel - pentru 20 de persoane, cazate 5 nopți, la un hotel de minim 4 stele, situat la maxim 300 de km de Orasul Bolintin-Vale, într-unul din județele Mehedinți, Dolj, Olt, Teleorman, Giurgiu, Calarasi, Constanta;

- se va asigura accesul în sala de conferințe a hotelului pentru cele 20 de persoane cazate la hotel, pentru speaker și pentru translator; (sala va avea minim următoarele dotări: capacitatea de minimum 16 locuri pe scaune la masă astfel încât să permită lucrul, aer condiționat, iluminat corespunzător și internet wireless, videoproiector, flichart, instalație de sonorizare)

- pentru toate persoanele se va asigura micul dejun, prânz și cină; (Se asigură pentru toți participanții estimați, servirea mesei cu asigurarea locurilor pe scaune și la masă, după cum urmează:

- ✓ micul dejun - între orele 07.30 - 09.00;
- ✓ prânzul - între orele 14.00-15.00, cu posibilitatea modificării orei în funcție de derularea workshopului;
- ✓ cină - între orele 19.00 - 20.30;
- ✓ Micul dejun, masa de prânz și cină vor fi asigurate în regim de bufet suedez și cină vor cuprinde cel puțin câte 6 feluri de mâncare caldă, 4 feluri de mâncare rece (salate/gustări reci) și 3 feluri de desert precum și apă plată/acidulată.

- înaintea derulării workshopului prestatorul va asigura prezentarea agendei de lucru partenerului lider, care, o va aproba;

- înaintea derulării workshopului prestatorul va transmite către partenerul lider lista subiectelor care vor fi abordate, astfel încât participanții la workshop să se poată pregăti în vederea susținerii discuțiilor care vor avea loc;

- se va asigura o persoană din partea firmei organizatoare, care va asigura derularea workshopului, astfel:

- ✓ Elaborează programul de derulare a workshopului (subiectele de discuție, cu respectarea temei principale, și anume: Administrația publică în contextul transfrontalier);

www.interregrobg.eu

Proiect : "CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)" (Parteneriat transfrontalier între Primăria Bolintin-Vale și Primăria Strazhitsa pentru îmbunătățirea sistemului decizional - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG))",

Cod proiect 16.5.2.032, cod e-MS ROBG-184, finanțat prin Programul Interreg V-A RO-BG

- ✓ Participa și sustine discuțiile pe marginea temei principale;
- ✓ Elaborează, distribuie și interpretează chestionarele cu privire la realitățile din fiecare instituție publică parteneră - chestionarele au scopul unei mai bune cunoașteri a activității fiecărui partener;
- ✓ Sustine prezentări teoretice axate pe tema principală a workshopului;
- ✓ Persoana propusă va trebui să fie familiarizată cu contextul transfrontalier, cu administrația publică, precum și cu modalitatea de funcționare a serviciilor publice din cadrul unei primării;

- workshopul va avea un coffee break de 30 de minute, pauza de pranz (lunch break);
- durata workshopului va fi de 6 ore de lucru efectiv/zi, și va avea următoarea structură:

09.00- 09.30	înregistrare participanți
09.30 - 11.30	2 ore de lucru
11.30 - 12.00	coffee break
12.00 - 14.00	2 ore de lucru
14.00 - 15.00	lunch break
15.00 - 17.00	2 ore de lucru

2. Servicii de cazare la hotel - pentru 1 persoană - translatorul, cazată 5 nopți;

- se va asigura cazarea pentru translator, în aceleași condiții ca și pentru restul participanților la workshop;
- se va asigura micul dejun, pranz și cină;

3. Transport de la Orasul Bolintin-Vale la locația workshopului - pentru 300 de km x 2 = 600 km;

- de la Primăria Bolintin-Vale se vor prelua 11 persoane (10 persoane din cadrul primăriei, la care se adaugă translatorul);

4. Transport de la Orasul Strazhitsa, la Orasul Bolintin-Vale și ulterior, la locația workshopului - (191+300 km)- de la Orasul Strazhitsa la Orasul Bolintin-Vale (191 km) și, ulterior, la locația workshopului (300 km);

- de la primăria Strazhitsa se vor prelua 10 persoane;

• ORGANIZARE WORKSHOP BULGARIA

1. Servicii de reuniuni și conferințe organizate la hotel - pentru 20 de persoane, cazate 5 nopți, la un hotel de minim 4 stele, situat la maxim 300 de km de Orasul Strazhitsa, într-unul din districtele Vidin, Vratsa, Montana, Plevna, Veliko Tarnovo, Ruse, Silistra, Dobrich;

- se va asigura accesul în sala de conferințe a hotelului pentru cele 20 de persoane cazate la hotel, pentru speaker și pentru translator; (sala va avea minim următoarele dotări: capacitatea de minimum 16 locuri pe scaune la masă astfel încât să permită lucrul, aer condiționat, iluminat corespunzător și internet wireless, videoproector, flichart, instalație de sonorizare)

- pentru toate persoanele se va asigura micul dejun, pranz și cină; (Se asigură pentru toți participanții estimați, servirea mesei cu asigurarea locurilor pe scaune și la masă, după cum urmează:

- ✓ micul dejun - între orele 07.30 - 09.00;
- ✓ pranzul - între orele 14.00-15.00, cu posibilitatea modificării orei în funcție de derularea workshopului;
- ✓ cină - între orele 19.00 - 20.30;
- ✓ Micul dejun, masa de prânz și cină vor fi asigurate în regim de bufet suedez și cină vor cuprinde cel puțin câte 6 feluri de mâncare caldă, 4 feluri de mâncare rece (salate/gustări reci) și 3 feluri de desert precum și apă plată/acidulată.

www.interregrobg.eu

Proiect : "CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSKA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)" (Parteneriat transfrontalier între Primăria Bolintin-Vale și Primăria Strazhitsa pentru îmbunătățirea sistemului decizional - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG))",

Cod proiect 16.5.2.032, cod e-MS ROBG-184, finanțat prin Programul Interreg V-A RO-BG

- inaintea derularii workshopului prestatorul va asigura prezentarea agendei de lucru partenerului lider , care, o va aproba ;
- inaintea derularii workshopului prestatorul va transmite catre partenerul lider lista subiectelor care vor fi abordate, astfel incat participantii la workshop sa se poata pregati in vederea sustinerii discutiilor care vor avea loc;
- se va asigura o persoana din partea firmei organizatoare, care va asigura derularea workshopului, astfel:

- ✓ Elaboreaza programul de derulare a workshopului (subiectele de discutie, cu respectarea temei principale, si anume : Fondurile europene in contextul transfrontalier);
- ✓ Participa si sustine discutiile pe marginea temei principale;
- ✓ Elaboreaza, distribuie si interpreteaza chestionarele cu privire la realitatile din fiecare institutie publica partenera - chestionarele au scopul unei mai bune cunoasteri a activitatii fiecarui partener;
- ✓ Sustine prezentari teoretice axate pe tema principala a workshopului;
- ✓ Persoana propusa va trebui sa fie familiarizata cu contextul transfrontalier, cu administratia publica, precum si cu modalitatea de functionare a serviciilor publice din cadrul unei primarii;

- workshopul va avea un coffee break de 30 de minute , pauza de pranz (lunch break);
- durata workshopului va fi de 6 ore de lucru efectiv/zi , si va avea urmatoarea structura:

09.00- 09.30	inregistrare participanti
09.30 - 11.30	2 ore de lucru
11.30 - 12.00	cofee break
12.00 - 14.00	2 ore de lucru
14.00 - 15.00	lunch break
15.00 - 17.00	2 ore de lucru

2. Servicii de cazare la hotel - pentru 1 persoana - translatorul , cazata 5 nopti;

- se va asigura cazarea pentru translator, in acelasi conditii ca si pentru restul participantilor la workshop;
- se va asigura micul dejun, pranz si cina;

3. Transport de la Orasul Strazhitsa la locatia workshopului - pentru 300 de km x 2 = 600 km;

- de la primaria Strazhitsa se vor prelua 11 persoane (10 persoane din cadrul primariei , la care se adauga translatorul) ;

4. Transport de la Orasul Bolintin-Vale, la Orasul Strazhitsa si ulterior, la locatia workshopului - (191+300 km)- de la Orasul Bolintin-Vale, la Orasul Strazhitsa (191 km) si , ulterior la locatia workshopului (300 km);

- de la primaria Strazhitsa se vor prelua 10 persoane;

6. MODALITATEA DE DERULARE A CONTRACTULUI

Prestarea serviciilor în funcție de necesitățile beneficiarului, va fi solicitată de către reprezentantul beneficiarului, prin transmiterea unei comenzi/ordin incepere prestare servicii prin e-mail sau fax. Conform graficului de implementare a proiectului , workshopurile vor avea loc in luna a-6-a de proiect (20.11.2017- 19.12.2017) si luna a-15-a de proiect (20.08.2017- 19.09.2017). Eventualele modificari vor fi notificate inainte cu cel putin 15 zile lucratoare.

7. TERMENE DE REALIZARE A SERVICIILOR

Termenele de realizare a serviciilor vor fi cele stabilite de către beneficiar prin notă de comandă/ordin de incepere prestare servicii.

www.interregrobg.eu

Proiect : "CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)" (Parteneriat transfrontalier intre Priamaria Bolintin-Vale si Primaria Strazhitsa pentru imbunatatirea sistemului decizional - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG))

Cod proiect 16.5.2.032, cod e-MS ROBG-184, finanțat prin Programul Interreg V-A RO-BG

Termene de îndeplinire a serviciilor de traducere sunt între 24 de ore și maxim 3 zile calendaristice de la emiterea comenzii și predării de către achizitor a documentelor ce urmează a fi traduse.

Serviciile de interpretariat se vor efectua la locul, data și ora solicitate de achizitor prin nota de comandă ce va fi transmisă cu cel puțin 5 (cinci) zile calendaristice înainte de data întâlnirii.

8. MODUL DE PREZENTARE A OFERTEI

Oferta va fi prezentată în limba română și va conține prețul în lei, fără TVA, unitar pentru fiecare categorie de servicii oferite cu valoarea TVA explicată separat. Pe langa propunerea financiara, tehnica in care sunt detaliate serviciile oferite, prestatorul are obligatia de a prezenta urmatoarele formulare:

- Certificat eliberat de către ONRC.

Prețul rămâne ferm pe toată durata contractului.

Oferta va avea următoarea structura:

Denumire	Cantitate	Pret unitar maximal	Pret unitar ofertat	TVA	Pret unitar total	Valoare totala	Observatii
Servicii de reuniuni si conferinte organizate la hotel	100	100 euro/seara					
Servicii de cazare la hotel	5	100 euro/seara					
Transport de la Orasul Bolintin-Vale la locatia workshopului	600	0.60 euro/km					
Transport de la Orasul Strazhitsa, la Orasul Bolintin-Vale si ulterior, la locatia workshopului	982	0.70 euro/km					

9. MODALITĂȚI DE PLATĂ

Plata se va face pentru serviciile efectiv prestate, numai după recepția serviciului/serviciilor certificată prin proces-verbal de predare primire servicii/livrabile, proces-verbal de recepție parțială/finală servicii, în termen de 30 de zile de la primirea facturii fiscale detaliate, în original.

Întocmit,
Alina Socobeanu

www.interregrobg.eu

Proiect : "CROSSBORDER PARTNERSHIP BETWEEN BOLINTIN VALE MUNICIPALITY AND STRAZHITSA MUNICIPALITY IN ORDER TO IMPROVE DECISION-MAKING SYSTEM - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)" (Parteneriat transfrontalier între Primăria Bolintin-Vale și Primăria Strazhitsa pentru îmbunătățirea sistemului decizional - ROWS OF BRIDGES AND GATES (ROBG)),

Cod proiect 16.5.2.032, cod e-MS ROBG-184, finanțat prin Programul Interreg V-A RO-BG